



CH-3003 Berna, UFT

Ai servizi cantionali della navigazione

N. registrazione/dossier: BAV-513.310.2-00001/00008

Vs. riferimento:

Ns. riferimento:

Collab. responsabile:

Berna, 12 febbraio 2016

Circolare n. 49

Conversione di certificati radar esteri in brevetti svizzeri

Gentili signore, egregi signori,

l'ordinanza sulla navigazione interna (ONI, RS 747.201.1), all'articolo 91*b*, stabilisce che, a determinate condizioni, i certificati radar esteri possono essere convertiti in brevetti radar ai sensi dell'ONI. L'UFT tiene un elenco dei certificati esteri cui queste disposizioni sono applicabili. Con la presente circolare desideriamo informarvi in merito alle possibilità di conversione.

Le prescrizioni dell'ONI in merito ai brevetti radar svizzeri e i requisiti concernenti la formazione e l'esame per il conseguimento di un brevetto radar svizzero sono stati elaborati in stretta analogia alle corrispondenti prescrizioni della navigazione sul Reno. Per la navigazione sul Reno, i requisiti sono fissati nel titolo III capitolo 8 del regolamento del 2 giugno 2010 concernente il personale della navigazione sul Reno. Nell'allegato D6 di questo regolamento sono indicati altri certificati di capacità riconosciuti equivalenti a un brevetto per la navigazione sul Reno. Il regolamento può essere scaricato dal sito dell'UFT (www.bav.admin.ch) alla rubrica Navigazione ⇒ Accordi internazionali (disponibile solo in tedesco e francese).

In virtù di quanto stabilito dall'articolo 91*b* capoversi 1 e 2 ONI, vi comuniciamo che i requisiti concernenti la formazione e l'esame per il conseguimento di un brevetto radar per il Reno sono considerati equivalenti ai corrispondenti requisiti stabiliti dall'ONI. Di conseguenza, i seguenti i certificati radar esteri possono essere convertiti in brevetti radar ai sensi dell'ONI:

- brevetti radar per il Reno rilasciati in virtù del regolamento del 2 giugno 2010 concernente il personale della navigazione sul Reno (allegato D4);

Ufficio federale dei trasporti UFT
Indirizzo postale: CH-3003 Berna
Sede: Mühlestrasse 6, 3063 Ittigen

www.bav.admin.ch





N. registrazione/dossier:: BAV-513.310.2-00001/00008

- certificati di capacità conformemente all'allegato D6 del regolamento del 2 giugno 2010 concernente il personale della navigazione sul Reno, riconosciuti equivalenti a un brevetto radar per il Reno.

I facsimili del brevetto per il Reno sono riportati nell'allegato D4 del regolamento del 2 giugno 2010 concernente il personale della navigazione sul Reno, quelli dei certificati di capacità equivalenti si trovano nell'allegato D6 dello stesso regolamento.

I brevetti radar per il Reno e i certificati radar per il Reno («Radarschifferzeugnisse») rilasciati prima dell'entrata in vigore del regolamento concernente il personale della navigazione sul Reno possono essere sostituiti con brevetti radar ai sensi dell'attuale ordinanza in virtù della disposizione transitoria di cui all'articolo 9.02 capoverso 4 di detto regolamento. Vi raccomandiamo quindi di richiamare l'attenzione dei/delle titolari di questi documenti sulla possibilità di procedere a questa sostituzione, e di non convertire direttamente tali brevetti e certificati in un brevetto svizzero.

Per dovere di completezza ricordiamo anche che, ai sensi dell'articolo 91*b* capoverso 3 e 4 ONI, i brevetti per il Reno rilasciati dai Porti renani svizzeri di Basilea sono equiparati al brevetto radar ufficiale secondo l'ONI e devono essere iscritti nella licenza di condurre svizzera con l'apposito codice (08).

Distinti saluti

Ufficio federale dei trasporti

Allegato:

- elenco delle circolari dell'UFT per i servizi cantonali della navigazione, stato al 15.02.2016

Copia p. c. a:

- Associazione dei servizi della navigazione
Thunstrasse 9
Casella postale
3000 Berna 6
- sf/aa